

VERANSTALTER

**Riesengebirgsagentur
für Regionale Entwicklung AG**
ul. 1 Maja 27, 58-500 Jelenia Góra
Tel. +48 75 75 27 500, Fax: +48 75 75 27 505
karr@karr.pl, www.karr.pl



MITVERANSTALTER

• **Kreiswirtschaftskammer in Jablonec an der Neiße**
Jiráskova 9, 466 01 Jablonec nad Nisou
Telefon: +420 483 346 000
info@ohkjablonec.cz, www.ohkjablonec.cz



• **Agentur für Regionale Entwicklung GmbH z o.o.**
U Jezu 525/4 460 01 Liberec IV
Tel. +420 488 577 070
d.prochaskova@arr-nisa.cz, www.arr-nisa.cz



• **Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH**
Bertolt-Brecht-Allee 22, 01309 Dresden
Büro der WFS in Polen
Rynek 7, 50-106 Wrocław
Tel. +48 71 372 46 31, Fax: +48 71 313 11 74
(Sprachen: Deutsch, Polnisch)
wfs.sikorska@saxony.pl, www.wfs.sachsen.de



PARTNER

Partner aus Polen:

• **Technische Hochschule Breslau,
das Breslauer Zentrum für
Technologietransfer Enterprise Europe Network**
ul. Smoluchowskiego 48, 50-372 Wrocław
Tel. +48 71 320 39 12, Fax: +48 71 320 39 48
g.zajac@wctt.pl, www.wctt.pl



• **Industrie- und Handelskammer Sudeten in Świdnica**
58-100 Świdnica, Rynek 1a
Tel. +48 74 853 5009
Fax: +48 74 856 9388
jacek.zola@siph.pl, www.siph.pl



Partner aus Deutschland:

• **Industrie- und Handelskammer Dresden**
Kontaktzentrum für Sächsisch-Polnische
Wirtschaftskooperation
Jakobstraße 14, D-02826 Görlitz
Tel. +49 3581 4212 11, Fax: +49 3581 4212 15
waroch.zygmunt@dresden.ihk.de
www.dresden.ihk.de



• **Handwerkskammer zu Leipzig**
Dresdner Straße 11/13, D-04103 Leipzig
Tel. +49 341 2188 306
Fax: +49 341 2188 349
brauer.c@hwk-leipzig.de
www.hwk-leipzig.de



PARTNER

• **TGZ Technologie- und Gründerzentrum
Bautzen GmbH**
Preuschwitzer Straße 20, D-02625 Bautzen
Tel. +49 3591 380 2020
Fax: +49 3591 380 2021
tgz@tgz-bautzen.de
www.tgz-bautzen.de



• **ABS Robur GmbH**
Bahnhofstraße 25, D-02763 Zittau
Tel. +49 3583 77 78 0
Fax: +49 3583 77 78 15
mail@abs-robur.de
www.abs-robur.de



• **Partnerschaftsbeauftragter des Landes Brandenburg
für Niederschlesien**
Pl. Powstańców Śląskich 17a/221
53-329 Wrocław
Tel. +48 71 720 7017, Tel. +49 331 29 820 0
info@psb-brandenburg-polen.de



• **Hochschule Zittau/Görlitz
Zentrum für Wissens-
und Technologietransfer (ZWT)
„Enterprise Europe Network“**
Theodor-Körner-Allee 16
D-02763 Zittau
Tel. +49 3583 61 21 82
Fax: +49 3583 61 13 24
t.schlueter@hszg.de
www.hszg.de



Partner aus Tschechien:

• **Regionale Wirtschaftskammer Hradec-Kralove
Agentur in Nachod**
Némcové 2020
54701 Náchod
Tel. +420 491 405 332
Fax: +420 725 016 695
nachod@komora-khk.cz
www.komora-khk.cz



• **Regionale Wirtschaftskammer Mähren-Schlesien**
Výstavní 2224/8
70 900 Ostrava-Mariánské Hory
Tel. +420 590 479 335
Fax: +420 597 479 324
een@khkmsk.cz
www.khkmsk.cz



• **Riesengebirge — Städte-
und Gemeindeverband**
Zámek 1, 543 01 Vrchlabí
Tel. +420 499 405 745
hlinkovakamila@muvvrchlabi.cz
www.svazek.krkonose.eu
www.krkonose.eu
www.rozvoj.krkonose.eu



Jelenia Góra 6.11.2014

EINLADUNG

Das Projekt „Innovation bei Geschäftskontakten in der Euroregion Neiße“
Nr. PL.3.22/3.3.01/13.03974/ERN-297 wird aus Fördermitteln der Europäischen Union
im Rahmen des Europäischen Fonds für Regionale Entwicklung sowie aus dem Staatshaushalt
über die Euroregion Neiße kofinanziert



21. POLNISCH-DEUTSCH-TSCHECHISCHES KOOPERATIONSFORUM

Ziel:

Unterstützung der kleinen und mittleren polnischen Produktions- und Dienstleistungsunternehmen bei Anknüpfung von direkten Geschäftskontakten mit Firmen aus Deutschland und Tschechien.

Teilnehmer:

- Die Zielgruppe beim 21. Forum sind KMU aus folgenden Branchen:

- IT,
- neue Materialien,
- Metall- und Maschinenbranche,
- Elektronik,
- Logistik,
- Elektrik, Energetik,
- erneuerbare Energien,
- Umweltschutz,
- Baubranche,
- Holzbranche,
- Automatik für die Industrie,
- Kunststoffbranche,
- Zulieferer für Industrie.

Teilnehmer des Forums 2013:

206 Personen, 69 polnische Firmen, 35 deutsche Firmen und 38 tschechische Firmen

Der Veranstalter des Forums gewährleistet:

- Katalogeintrag mit Adressen und Angeboten der Forumsteilnehmer (deutsch-polnisch-tschechische Fassung)
- Simultanübersetzung im Seminar
- Individuelle Suche der Gesprächspartner über das Online-Vermittlungssystem für Unternehmen B2B
- Zeitplan für individuelle Gespräche in der Kooperationsbörse
- Unterstützung der Dolmetscher bei Kooperationsgesprächen
- Stände (Tische) mit Informationen der Partnerinstitutionen
- Kaffeepausen und Lunch

Kosten: die Teilnahme ist kostenfrei (max. 2 Personen aus einer Firma)

Anmeldung der Teilnehmer:

Vom 1. bis zum 30. September 2014 über das

Online-Anmeldeformular — auf der Internetseite:
www.forum.karr.pl

Bestätigung der Teilnahme am Forum:

Alle angemeldeten Unternehmen erhalten eine Bestätigung per E-Mail innerhalb von 3 Werktagen nach der Anmeldung.

Kooperationsbörse:

Individuelle Suche der Gesprächspartner erfolgt über das Online-Vermittlungssystem für Unternehmen B2B

21. POLNISCH-DEUTSCH-TSCHECHISCHES KOOPERATIONSFORUM

- Bis zum 24.10.2014 erhalten alle Teilnehmer des Forums per E-Mail einen Benutzernamen und ein Passwort für das Online-Vermittlungssystem für Unternehmen B2B.
- Vom 24.10.2014 bis zum 31.10.2014 wird den Unternehmen die Möglichkeit zur Verfügung gestellt, gewünschte Gesprächspartner auszusuchen.
- 6.11.2014: die Teilnehmer des Forums erhalten ihre individuellen Zeitpläne für die Gespräche in der Kooperationsbörse.
- Sollten Sie die o.g. Informationen nicht termingemäß erhalten, dann setzen Sie sich bitte unverzüglich mit dem Veranstalter telefonisch bzw. per E-Mail in Verbindung.

INFORMATION

Kontakt:

**Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH
Büro der WFS in Polen**

Anna Sikorska,
Beauftragte der WFS
für sächsische Wirtschaft in Polen
Rynek 7, 50-106 Wrocław, Tel.: +48 71 372 46 31,
Fax: +48 71 313 11 74 (Sprachen: Deutsch, Polnisch)
wfs.sikorska@saxony.pl, www.wfs.sachsen.de



Veranstaltungsort:

HOTEL MERCURE Jelenia Góra

ul. Sudecka 63, 58-500 Jelenia Góra
Tel. +48 75 75 49 148, Fax: +48 75 75 26 266
rez.mer.jgora@orbis.pl, www.mercure.com
• Übernachtung für die Teilnehmer am Forum zu Vorzugspreisen



PROGRAMM

21. Polnisch-Deutsch-Tschechisches Kooperationsforum für Unternehmen 06.11.2014 — Hotel Mercure — Jelenia Góra

- 9:00-10:00 **Anmeldung der Teilnehmer (Kaffee)**
- 10:00-10:30 **Eröffnung und Begrüßung der Forumsteilnehmer
Reden der Sondergäste**
- 10:30-11:40 **Seminar**
Thematik des Seminarteils: Anwendung der Informationstechnologie IT in allen Branchen der Wirtschaft
- 10:30-10:45 **Aktueller Stand der deutsch-polnischen Geschäftsbeziehungen**, Dr. Jacek Robak, Rechtsberater — Minister, Leiter der Abteilung für Handel und Investitionen der Botschaft der Republik Polen in Berlin
- 10:45-11:00 **Charakteristik der polnisch-tschechischen Zusammenarbeit in Handel und Investitionen**, Wojciech Pobóg-Pagowski, I Rechtsberater, Leiter der Abteilung für Handel und Investitionen, Botschaft der Republik Polen in Prag
- 11:00-11:10 **Aktuelle Entwicklung und Trends in der deutsch-tschechischen Handels- und Wirtschaftsbeziehungen**, PhDr. Tomáš Ehler, Leiter der Handels- und Wirtschaftsabteilung, Botschaft der Tschechischen Republik
- 11:10-11:30 **Clusters — Möglichkeiten zur Umsetzung gemeinsamer Projekte im EU-Binnenmarkt**, Michael Kaiser, Projektmanager, Cluster Silicon Saxony GmbH, Anna Sikorska, Beauftragte der WFS für die Sächsische Wirtschaft in Polen, Büro der Wirtschaftsförderung Sachsen GmbH in Polen
- 11:30-11:40 **Informationstechnologie — Mode oder Notwendigkeit für eine innovative Wirtschaft?**, Przemysław Skrzek, Animator, IT CORNER
- 11:40-12:00 **Pressekonferenz** mit polnischen, tschechischen und deutschen Medien, wirtschaftsbegleitenden Institutionen, Zentren für Innovationen und Technologietransfer, Unternehmen und eingeladenen Gästen
- 11:40-11:50 **Präsentation des neuen Internetportals www.forum.karr.pl, das dem Polnisch-Deutsch-Tschechischen Kooperationsforum für Unternehmen gewidmet ist**, Anna Pyzik, Projektkoordinatorin bei der Riesengebirgsagentur für Regionale Entwicklung AG
- 11:50-12:00 **Diskussion** — Fragen und Antworten
- 12:00-13:00 **Mittagspause**
- 13:00-17:00 **Kooperationsbörse (Kaffee)**
Für die trilaterale Kooperationsbörse ist durch KARR SA ein Online-Vermittlungssystem für Unternehmen B2B vorbereitet worden. Gespräche der Teilnehmer werden nach dem durch die Firmen selbst festgelegten Zeitplan erfolgen
- 10:00-17:00 **Informationsstände (Tische)**
Die Partner: wirtschaftsbegleitende Institutionen, Zentren für Innovationen und Technologietransfer